

2006/2007

畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*

演辭

DISCURSOS

SPEECHES



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

校長
姚偉彬教授演辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR IU VAI PAN
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR IU VAI PAN
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生

尊敬的大學校董會主席謝志偉博士

各位嘉賓、校友、家長、同事、同學

女士們先生們：

首先，請讓我代表各位祝賀今天將會獲頒證書的所有畢業生，同時，請讓我代表所有畢業生，感謝在座各位出席今天的儀式。

去年，澳門大學以“銀禧展翅，奮發飛騰”作為建校二十五週年的自我期許，計劃在大學新法律制度和章程賦予的條件下，以更靈活的方式推動大學的發展。過去一年，在特區政府的支持下、在大學校董會成員的監督下、在澳門大學全體教職員工和學生努力下，澳門大學有了嶄新的發展。

首先，我們制定了大學十年發展規劃，以務實和進取的精神與原則，為大學未來十年的發展，制定了具有可行性的規劃藍圖。希望在未來十年，透過提升教學質量和強化研究力量的工作，在服務發展中的澳門社會的同時，將澳門大學發展成為東南亞地區具有領先地位的大學，以及具有國際水平的大學。

我們訂下的這些長遠目標的同時，澳大的研究水平和成果取得更好的成績。過去一學年，澳大老師及研究人員共編寫了36本著作和79篇書章，當中有10本著作是由國際知名學術出版社發行，另外在學術刊物上發表了248篇論文，其中132篇發表在具有評審制度的國際學術期刊上，同時亦在國際研討會論文集上發表了211篇論文。在申請專利方面，澳大正向美國和內地申請微電子、電力電子和中醫藥範疇的研究專利。這是澳大研究水平達到國際水平的重要指標。今年八月，澳大通過申請獲歐盟委員會資助設立讓·莫內講座教席，成為歐洲以外獲得該講座教席的四個國家中的其中一所大學，這說明澳大在歐洲研究的國際學術水平。

在教學工作上，我們繼續堅守以質量為首要目標的信念，培養具有良好專業能力的本科生，以及具有學術素養和研究能力的碩士和博士學生。今天在座的1153名畢業生，他們當中，有879名本科畢業生，203名碩士畢業生和7名博士

2006/2007
畢業典禮

Cerimónia de Graduação
Congregation



畢業生，另外，還有64名取得學位後證書的同學。這些畢業生在此人生學習階段的成績，是檢視我們以質量為重的信念的一個重要指標。像今天畢業的來自文學、公共行政、土木工程、電機電子工程、機電工程、軟件工程和數學的七名博士，他們的畢業論文，就獲得了來自世界各地不同大學評委的高度評價。

大學是社會最重要的人才庫。培養人才，不是為了大學的名聲，而是為了社會的長遠發展。為了達到這一目標，澳門大學在過去一年，繼續整合和優化學系的工作，我們在今年九月份，開辦了文學碩士翻譯專業，希望為日益國際化的澳門，培養更多翻譯專才。眾所周知，澳門是一座具有悠久歷史和深厚文化底蘊的城市。為了培養更多具有歷史素養的專業人員和研究人才，多年以來，我們除了曾開辦歷史學學位後證書課程以外，還一直就開辦歷史課程進行研究。目前，相關工作已經準備就緒。我們計劃在明年正式開辦歷史學本科和碩士課程，希望在城市國際化的過程中，培養足夠的力量，為澳門本土歷史文化價值的保存與維護、發掘與傳遞，發揮大學應有的貢獻。

為了配合各個課程的發展，提升大學的教學與研究設施，澳門大學展開了校園拓展計劃。今年年底，大學的社會科學及人文學院大樓將會動工，為我們日益壯大的人文和社會科學提供更多的硬件設備。同時，為響應世界衛生組織提倡的“健康大學”理念，澳門大學成立了校園改善及可持續發展工作小組，藉此為大學所有成員創造一個理想的學習、工作和生活環境。

展望未來，我們將會繼續堅持多年來的工作方向，持續提升師資、優化課程設置、支持科研活動和加強國際交流，以教育改進社會、以研究服務人群、以創新走向世界。

各位同學，稍後接過證書以後，你們將會結束人生的一個學習階段，無論在接下來的階段是升學抑或就業，都希望同學緊記我們的校訓——“仁、義、禮、知、信”作為日後專業生涯中追求的一種價值，並希望同學可以以此引導今後的人生追求，在成就個人事業的同時，報答一直支持培養高等人才的澳門社會。

最後，請讓我再次祝福今天畢業的所有同學鵬程萬里，感謝所有曾經支持大學發展的朋友，感謝出席今天儀式的在座各位。我也希望同學可以與我一起，道

謝曾經為你們成材而付出資源、知識、智慧與時間的澳門社會以及大學的全體教職人員。謝謝大家！

*Sua Excelência o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Distintos Convidados,
Caros Antigos Alunos, Pais e Familiares dos Graduados, Colegas e Alunos,
Minhas Senhoras e Meus Senhores,*

Antes de mais, gostaria de saudar e felicitar os graduados que receberão hoje certificados e diplomas. Além disso, permitam-me exprimir, em nome dos graduados, uma palavra de gratidão a todos os presentes nesta Cerimónia.

No ano passado, assinalámos as Bodas de Prata da Universidade sob o tema “Voar mais alto com asas prateadas”. Incentivados por esta aspiração, propomo-nos acelerar o desenvolvimento da Universidade com base numa maior flexibilidade institucional, consagrada pelo novo Regime Jurídico e Estatutos da UM. Durante este ano, graças ao apoio do Governo da RAEM, à orientação e supervisão do Conselho da Universidade e ao empenho conjunto de todos os docentes, funcionários e alunos, pudemos testemunhar progressos significativos na nossa Universidade.

Entre estes, é de ressaltar, em primeiro lugar, o estabelecimento de um plano de desenvolvimento para os próximos dez anos, no qual estão fixados, num espírito empreendedor e pragmático, objectivos estratégicos para o futuro crescimento da Universidade. Concretamente, daqui a dez anos, pretendemo-nos tornar, através da melhoria da qualidade de ensino e reforço da investigação, numa universidade de vanguarda no Sudeste Asiático que siga padrões académicos de exigência de nível internacional e que dê resposta adequada à sociedade de Macau, que está em constante e rápida evolução.

Enquanto foram traçadas metas de longo prazo, recolhemos, simultaneamente, mais e melhores resultados de investigação. No ano lectivo passado, os docentes e investigadores da UM produziram 36 livros e 79 capítulos de livro, entre os quais 10 livros foram publicados por editoras académicas de renome internacional, tendo igualmente publicado 248 artigos em revistas académicas, incluindo 132 em revistas com sistema de avaliação (“refereed journals”),

2006/2007
畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*



e 211 artigos nas actas de várias conferências internacionais. No que diz respeito a candidaturas ao registo de patentes, a UM já apresentou pedidos nos Estados Unidos da América e na China com projectos nos domínios de Microelectrónica, Electrónica de Potência e Ciências Médicas Chinesas, sendo este um dos importantes indicadores de que a investigação da UM já atingiu um nível de excelência à escala internacional. Em Agosto deste ano, a nossa Universidade obteve a aprovação da Comissão Europeia relativa à sua proposta de candidatura a uma Cátedra Jean Monnet, que será co-financiada pela referida Comissão. Desta maneira, a UM passou a ser uma das quatro universidades fora da Europa às quais foi atribuída essa Cátedra, facto que evidenciou o reconhecimento mundial da excelência da UM na área dos estudos europeus.

Na vertente pedagógica, continuamos a prosseguir objectivos firmes de manutenção e elevação da qualidade académica como uma das nossas prioridades fundamentais, formando assim alunos de Licenciatura dotados de uma boa competência profissional e cultivando o potencial e capacidade de investigação científica nos estudantes de Mestrado e Doutoramento. Hoje, de entre os 1,153 graduados, temos 879 Licenciados, 203 Mestres e 7 Doutores, para além de 64 titulares de certificado de pós-graduação. O êxito destes alunos constitui uma prova importante da nossa convicção e aposta infatigável na promoção da qualidade do ensino. Como por exemplo, as dissertações de sete novos Doutores, nas áreas de Letras, Administração Pública, Engenharia Civil, Engenharia Electrotécnica e Electrónica, Engenharia Electromecânica, Engenharia de Software e Matemática, mereceram grandes elogios de professores prestigiados de dimensão internacional, oriundos de diferentes partes do mundo, que foram convidados pela UM para fazerem parte do júri da defesa oral de doutoramento.

A Universidade é a base mais importante para a formação de recursos humanos. O exercício desta função não serve para adquirir fama para a própria instituição, mas sim contribuir para o desenvolvimento da sociedade a longo prazo. Para alcançar este objectivo, continuámos, no ano passado, com o nosso trabalho de reestruturação e optimização da estrutura curricular e das faculdades. No passado mês de Setembro, lançámos um curso de Mestrado na área da tradução, com vista a fornecer mais tradutores para satisfazer a necessidade de Macau, uma metrópole com acelerado ritmo de internacionalização. Por outro lado, é de nosso conhecimento que Macau é uma cidade histórica com uma profunda cultura. Com o intuito de formar mais profissionais e investigadores na área de história, para além de ter oferecido,

no passado, um curso de pós-graduação, temos vindo a analisar, ao longo dos anos, a possibilidade de abrir novamente cursos nesta disciplina. Ora, temos o prazer de anunciar que estamos preparados para lançar oficialmente cursos de Licenciatura e Mestrado em História a partir do próximo ano. Com esta iniciativa, visamos, no processo de internacionalização da nossa Cidade, preparar recursos humanos qualificados e contribuir ainda mais para a preservação, exploração e transmissão da cultura e história local.

Para apoiar o desenvolvimento curricular e melhorar as infra-estruturas de ensino e investigação, lançámos um conjunto de projectos de expansão universitária. No final do corrente ano, iremos iniciar a construção de um edifício destinado a acomodar a Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, o qual dispõe de maior espaço e mais equipamentos para apoiar o constante crescimento desta Faculdade. Por outro lado, em resposta ao apelo deixado pela Organização Mundial de Saúde no sentido de construir uma “universidade saudável”, foi estabelecido na UM um Grupo de Trabalho para a Melhoria e o Desenvolvimento Sustentado do Complexo Universitário, ao qual cabe a tarefa de criar um ambiente ideal de estudo, trabalho, e vida para todos os membros da Universidade.

Olhando para o futuro, iremos manter-nos firmes na direcção que temos seguido ao longo dos anos e continuaremos a apostar na elevação da qualificação do corpo docente, na melhoria dos cursos, no investimento na investigação e no fortalecimento do intercâmbio internacional. Deveremos, portanto, promover o progresso social através da educação, servir a comunidade através da investigação e manter a competitividade mundial através da inovação.

Caros alunos,

Vão receber daqui a pouco diplomas de graduação, fechando assim um capítulo de aprendizagem na vossa vida. Seja qual for a próxima etapa que vão seguir, quer continuação de estudos quer entrada na vida profissional, espero que tenham bem presente a divisa da Universidade – Humanismo, Honestidade, Ética, Erudição e Sinceridade – como um princípio orientador na prossecução dos vossos valores profissionais e de vida. Espero, igualmente, que trabalhem com todo o esforço para terem sucesso profissional e, ao mesmo tempo, retribuírem o constante apoio concedido pela comunidade de Macau à causa da educação superior e formação de quadros qualificados.

2006/2007
畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*



Antes de terminar, quero formular mais uma vez votos de um futuro auspicioso para todos os graduados e exprimir a nossa gratidão aos amigos que deram apoio ao desenvolvimento da Universidade de Macau e a todos que estão aqui hoje connosco. Finalmente, convido os alunos a juntarem-se a mim para agradecer à sociedade de Macau e aos professores e funcionários da Universidade pelo seu tempo, dedicação, recursos, inteligência e saber.

Muito obrigado!

*Honorable Chief Executive of Macao SAR Government and Chancellor of University of Macau,
Mr. Edmund Ho Hau Wah,
Honorable Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,
Honorable Guests,
Dear Alumni, Parents, Colleagues and Students,
Ladies and Gentlemen,*

First of all, I would like to congratulate all the graduates to be conferred degrees and awarded certificates today on behalf of everybody here; at the same time, on behalf of all the graduates, let me extend heartfelt thanks and gratitude to everybody for being with us on this great occasion.

I recall that last year the University of Macau celebrated her Silver Jubilee with “Flying Higher on Silvery Wings” as the motto, planning to boost the university development with more flexibility allowed by the New UM Law, Charter & Statute. With the support of the Macao SAR Government and under the supervision of the University Council, both staff members and students of the university have been working hard with refreshed vigour and concerted efforts and the University of Macau has made many a new and impressive achievement over the past year.

To begin with, we have formulated the University of Macau 10-Year Strategic Plan (Academic Year 2007/2008-2016/2017), thus preparing a blueprint for the strategic development of the university on the principle of feasibility, pragmatism and committed visions and missions. It is sincerely hoped that in ten years from now the University of Macau will develop into a leading university in Southeast Asia by constantly upgrading teaching quality and enhancing research strength. While making every effort to meet the changing needs of the Macao society, the University of Macau will also strive to become a prestigious tertiary institution of international standards.

In fact, with these long-term aims and objectives in mind, we have already witnessed more and better research results in academic year 2006/2007. Indeed, over the past year we have harvested a total of 36 books and 79 book chapters, with 10 books published by world-re-

2006/2007
畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*



nowned academic institutions and publishers. In addition, we have had 248 academic papers published in international journals, 132 of them being included in international refereed journals, and 211 academic papers presented at international conferences and seminars. For patents, the University of Macau has applied to authoritative institutions in the US and the Chinese mainland in the areas of Microelectronics, Power Electronics and Chinese Medicine. This is an important indicator that our research force and products have reached international standards. In August, we succeeded in her application to the European Commission for the creation of EU-sponsored Jean Monnet Chair at the University of Macau, which is convincing evidence that the University of Macau has won international recognition in the field of European Studies.

In the area of teaching, we have consistently observed the principle of putting quality in the first place, equipping undergraduate students with sufficient professional knowledge and skills and master's and PhD students with academic attainments and research abilities. Out of the 1,153 students celebrating their graduation at the congregation today, 879 are being awarded bachelor's degrees, 203 masters, 7 doctorates, and 64 receiving postgraduate certificates. What these graduates have learned and achieved in our university over the years evidences what we believe in and strive for. For example, the dissertations of the seven graduates being awarded PhD degrees in Literature, Public Administration, Civil Engineering, Electrical and Electronics Engineering, Electromechanical Engineering, Software Engineering and Mathematics have been highly commended by examination committee members coming from various universities of the world.

Universities are an important source of talents. They nurture talented people not for fame but for serving the society and for permanent development. Bearing this goal in mind, the University of Macau has continued to reinforce and integrate disciplinary studies, develop and optimize the curriculum. At the beginning of the current academic year we offered a new Master of Arts Programme in Translation Studies so that we can train more translators to meet the needs of the accelerating internationalization of Macao. In addition, it is known to all that Macao is a city with a long history and profound culture. In order to nurture more history professionals and researchers, apart from a Postgraduate Certificate Programme in History Studies we provided in the past, we have been studying, over the years, the feasibility of creating new programmes in this field. Now, with the preparations well on the way, we

are ready to offer both undergraduate and master's programmes in History Studies next year. We hope that in the process of internationalization the university can train sufficient history professionals and play her role in tapping Macao's history resources and in protecting, preserving and carrying on Macao's heritage and her historical and cultural values.

To facilitate curriculum development and implementation, and to improve teaching and research environment, the university has embarked on the task of campus development. The construction of the Academic Building of the Faculty of Social Sciences and Humanities is scheduled for later this year, which will provide space and hardware for the growing faculty in the humanities and social sciences. In addition, in response to the WHO's call for "Healthy Universities", we have set up a working team responsible for campus improvement and sustainable development so as to create for all university members an ideal learning, working and living environment.

Looking ahead, we shall continue to persist in the direction that we have been following for years. We will make greater efforts to enhance teaching quality, optimize curriculum, boost research activities and promote international exchanges. We shall commit ourselves to social progress and the cause of education; we shall serve the society with quality research products; we shall face up to the challenges of the world with innovations.

Dear Graduates,

You will shortly close one chapter of your learning life after you receive your graduation certificates today and move on to open the next chapter. Whether you continue to study or begin to work, I hope that you will bear in mind our University Motto – Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity – as the guiding principle in pursuit of your life and professional values. I hope that you will work hard and reward the Macao society that has always given full support to higher education and the cultivation of high-calibre professionals.

Finally, once again let me wish all graduates brilliant success in study and work and a boundlessly bright future. I express my sincere thanks to all our friends for supporting our university. I thank each and every one of you for being with us today! I also invite all gradu-

2006/2007
畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*



ates to join me in expressing our gratitude to the Macao society, parents, teachers and the whole university community for their dedication, resources, knowledge, wisdom and time.

Thank you all!

畢業生代表譚志廣先生
演辭

DISCURSO DO SR. TAM CHI KUONG
REPRESENTANTE DE GRADUADOS

SPEECH BY MR. TAM CHI KUONG
THE REPRESENTATIVE OF GRADUATES

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生；

尊敬的校董會主席謝志偉博士；

尊敬的校長姚偉彬教授；

各位嘉賓、各位老師、各位同學；

女士們、先生們：

今天是澳門大學二零零六／二零零七學年畢業典禮，本人十分榮幸以畢業生代表致辭。在此，我謹代表全體畢業生，對何厚鏞校監、姚偉彬校長對於我們的勉勵，以及師長們幾年以來的諄諄教誨及悉心栽培致以衷心的感謝。

人的一生猶如一本書，自出生起，我們便為自己寫著一個又一個的篇章，我們不知道這書甚麼時候結束，也不知道下一章的內容，但可以肯定的是，為我們開創人生的篇章，讓我們今天有幸站在畢業台上的人，正是您——親愛的父母親，是您的辛勞和堅持不懈的態度成就了我們豐富的書目。今天，我們終於不負眾望，大學畢業了！感謝您一直以來無私的付出，但願您會為我們踏上大學畢業的台階而感到驕傲！

在大學四年的篇章中，為我們開拓知識領域，給我們“傳道、授業、解惑”的是各位辛勤的老師。沒有您的關愛與呵護，沒有您不辭勞苦的教導，相信我們今天仍舊是塊粗糙的頑石，無法成為貢獻社會的美玉。

在這篇章中，同樣記載了大學生涯的喜與悲。當中伴我歡喜和憂愁的就是我們的親密戰友——在座的同學們。沒有你們的相伴，大學生活的篇章定然變得枯燥無味，面對今天的離別，縱然不捨，但“別離是為了重聚”，相信時間和距離，都無法改變我們的友誼，他日我們定能在母校重聚。

天下無不散的筵席，畢業不是一個結束，而是一個開始。她讓我們邁向社

2006/2007
畢業典禮

Cerimónia de Graduação
Congregation



會撰寫新的篇章做好準備。在發展無限，金光閃閃的彈丸之地，但願各位同學都能成為當中的一個閃光點，充分的發揮潛力，本著校訓「仁、義、禮、知、信」的做人態度，在各行各業中發熱發亮，以回應社會寄予我們的厚望，報答特區政府對我們的付出，報答母校及師長們對我們的栽培。

最後，期待著二十四年後，當澳門大學金禧校慶之時，我們再度聚首一堂，見證澳大在國際社會中的騰飛。

祝各位身體健康、工作愉快！

多謝各位！

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Magnífico Reitor, Professor Doutor Iu Vai Pan,
Distintos Convidados,
Estimados Professores,
Caros Colegas,
Minhas Senhoras e Meus Senhores,

Realizamos hoje a Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau do Ano Lectivo 2006/2007. Constitui para mim uma grande honra poder proferir um discurso em representação dos meus colegas graduados. Permitam-me primeiramente, em nome dos mesmos, expressar os profundos agradecimentos pelo valioso estímulo proporcionado pelo Chanceler da Universidade, Dr. Ho Hau Wah e pelo Reitor, Professor Doutor Iu Vai Pan. Gostaríamos, igualmente, de prestar homenagem aos nossos professores, pela forma como assumiram diligentemente o penoso trabalho de nos ensinar ao longo desses quatro anos.

A vida é como um livro. Desde o nascimento, vamos escrevendo os capítulos um após o outro, sem saber quando acabará essa obra nem o que acontecerá a seguir. Todavia, estamos certos de que sois vós, os nossos queridos pais, quem nos abriu uma nova página da nossa vida para que possamos subir hoje ao palco para recebermos o diploma; são os vossos constantes esforços e dedicação que enriqueceram o conteúdo do nosso livro. No dia de hoje, dedicado à festa da nossa graduação, queremos agradecer a devoção sem condições dos nossos pais e esperamos que se orgulhem do nosso êxito.

Além disso, no capítulo de quatro anos da vida universitária, são os professores que trabalham arduamente para nos transmitir o saber, ensinar as técnicas profissionais e esclarecer dúvidas. Se não fosse a sua orientação e ensinamentos, não disporíamos hoje de formação e capacidades adequadas para servirmos a comunidade.

Deste capítulo consta igualmente uma memória de alegria e tristeza, uma memória que é compartilhada com os meus colegas amigos. Sem o vosso acompanhamento, este capítulo

2006/2007
畢業典禮

Cerimónia de Graduação
Congregation



tornar-se-ia decerto monocórdico e descolorido. Custa imenso despedirmo-nos dos amigos; porém, estou convicto que a nossa amizade não diminuirá com o tempo e distância e que teremos oportunidade de nos reunirmos outra vez na nossa Alma Mater.

A graduação não representa um fim, mas antes um início, pois a formação universitária preparou-nos para iniciar um novo capítulo de serviço à comunidade. Espero que, em Macau, uma cidade pequena mas com um futuro auspicioso, todos os meus colegas graduados desempenhem aplicadamente as suas funções em diferentes sectores profissionais, praticando os princípios consagrados pela divisa da Universidade: humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade, por forma a satisfazer a expectativa da sociedade e retribuir o investimento do Governo da RAEM e os esforços da Universidade e dos professores.

Por fim, gostaria de formular um voto que, daqui a 24 anos, na celebração de bodas de ouro da Universidade de Macau, possamos voltar a reunirmo-nos, para testemunharmos a grande evolução da nossa Universidade.

Desejo a todos saúde e felicidade!

Muito obrigado!

*Honorable Mr Ho Hau Wah, Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Honorable Dr Tse Chi Wai, Chair of University Council,
Honorable Professor Iu Vai Pan, Rector,
Distinguished Guests, Dear Teachers and Fellow Students,
Ladies and Gentlemen:*

Today is the 2006/2007 graduation ceremony of the University of Macau. I feel greatly honoured to make a speech on behalf of all those graduating. Here, on their behalf, I would like to express my heartfelt gratitude to Chancellor Ho Hau Wah and Rector Iu Van Pan for their support and encouragement. Our gratitude is extended as well to our teachers, who have dedicated themselves to our education, inculcating in us knowledge of many kinds over the past few years.

Life is like a book: we start writing our own chapters when we are born. We do not know the time to end this book, and we do not know the content of it. But we are sure of one thing, that those who help us start writing those chapters, which has led to our standing on this graduation stage today, are of greatest importance – our dearest parents. Your pains and fortitude and absolute faith in us all enrich the title of this book!

And so we have reached this day – this Graduation Day! Thank you for your selfless devotion. We trust and hope that you are proud of us as we stand on this graduation stage, and that your pleasure and ours are the same.

Recalling the past four chapters, about those who have opened up our education, given us constant help - “preaching, advising, explaining” - are our industrious teachers. Without your love and care, without your dedicated teaching, we would still be rough stones and not the polished and cut jade we hope you see here today.

These chapters also record both our contentment and our sadness, and in which we have been accompanied by our close friends - all sitting here today. Without your support and companionship, our university chapters would be as dry and dull. Facing our farewell to-

2006/2007
畢業典禮

*Cerimónia de Graduação
Congregation*



day, our departure from the University, we feel a sense of abandonment. We leave confident that we will meet again, believing that time and distance will not change our friendship, and that we will meet in our alma mater again.

There is not a final celebration: graduation is not the end but rather the beginning. It prepares us to write our new chapter in society. In this infinitely developed, sparkling area of life, I wish each of you can be one of the sparkles, giving full rein to your potential. I hope all of us radiates in each of our chosen profession in accordance with the university motto, Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom, Sincerity, in response to the community's expectation and in acknowledgement of the investment devoted by the SAR government and the efforts our alma mater and teachers.

Finally, looking twenty-four years into the future, when we will celebrate our University's Gold Jubilee Year, we will gather together again to witness our University flying high in the international community.

I wish everyone here good health and happiness.

Thank you.